

TEMA 3.3: Simbolismo

TAREAS

TAREA 1:

1. Analiza los aspectos formales y temáticos del poema siguiendo la metodología propuesta en la sección de materiales de estudio.
2. Señala los aspectos que no concuerdan ni con el naturalismo ni con el impresionismo y que consideres importantes tanto en la forma como en el contenido en el poema.
3. Identifica los rasgos que puedas relacionar con la información facilitada en la Introducción al Simbolismo. ¿En qué aspectos es el poema un ejemplo del simbolismo?

HUGO VON HOFMANNSTHAL (1874-1929)



[Imagen sin autor conocido \(publicada en wikimedia bajo licencia de uso común\)](#)

Gemeinfrei, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=540394>

Was ist die Welt?

Was ist die Welt? Ein ewiges Gedicht,
Daraus der Geist der Gottheit strahlt und glüht,
Daraus der Wein der Weisheit schäumt und sprüht,
Daraus der Laut der Liebe zu uns spricht

Und jedes Menschen wechselndes Gemüt,
Ein Strahl ists, der aus dieser Sonne bricht,
Ein Vers, der sich an tausend andre flicht,
Der unbemerkt verhallt, verlischt, verblüht.

Und doch auch eine Welt für sich allein,
Voll süß-geheimer, nievernommner Töne,
Begabt mit eigner, unentweihter Schöne,
Und keines andern Nachhall, Widerschein.

Und wenn du gar zu lesen drin verstündest,
Ein Buch, das du im Leben nicht ergründest.

CORRIENTES, TEMAS Y OBRAS EN LA LITERATURA ALEMANA DEL KAISERREICH

Garbiñe Iztueta



http://www.gedichte-lyrik-poesie.de/Hofmannsthal_Was_ist_die_Welt/index.html

¿Qué es el mundo?

¿Qué es el mundo? Un poema eterno,
Desde donde el espíritu de la divinidad arde y brilla,
Desde donde el vino de la sabiduría espumea y centellea,
Desde donde nos habla la esencia del amor.

Y el ánimo cambiante de cada ser humano
Es un rayo que irrumpe de ese sol,
Un verso que se entrelaza con otros miles,
Que inadvertido se apaga, se extingue, se marchita.

Pero también un mundo por sí mismo,
Lleno de dulces y secretos sonidos nunca percibidos,
Dotado de belleza impoluta y propia,
Que no es eco ni reflejo de ningún otro.

Y si supieses leer en él
Un libro cuyo sentido no penetrarías en toda tu vida.

Trad. Marisa Siguán

TAREA 2:

1. Analiza los aspectos formales y temáticos del poema siguiendo la metodología propuesta en la sección de materiales de estudio.
2. Señala los aspectos que comparte este poema con el poema anterior “Was ist die Welt?” y que consideres importantes tanto en la forma como en el contenido en el poema.
3. Identifica los símbolos que se emplean en este poema y trata de justificar la interpretación que hayas dado a cada uno de los símbolos (viajero, país, orilla, tesoro, Norna, fuente, etc.).

CORRIENTES, TEMAS Y OBRAS EN LA LITERATURA ALEMANA DEL *KAISERREICH*

Garbiñe Iztueta



STEFAN GEORGE (1868-1933)



[Imagen sin autor desconocido \(publicada en wikimedia bajo licencia de uso común\)](#)

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Stefan_George.jpg

Das Wort

Wunder von ferne oder traum
Bracht ich an meines landes saum

Und harrte bis die graue norn
Den namen fand in ihrem born -

Drauf konnt ichs greifen dicht und stark
Nun blüht und glänzt es durch die mark...

Einst langt ich an nach guter fahrt
Mit einem kleinod reich und zart

Sie suchte lang und gab mir kund:
"So schläft hier nichts auf tiefem grund"

Worauf es meiner hand entrann
Und nie mein land den schatz gewann...

So lernt ich traurig den verzicht:
Kein ding sei wo das wort gebricht
Aus *Blätter für die Kunst* (1892 – 1919)

La palabra

Aporté a la orilla de mi país
Una maravilla lejana o de ensueño

Y esperé a que la norna gris
Encontrase el nombre en su fuente

Sólo entonces la pude tomar densa y fuerte
Ahora florece y brilla por la tierra...

Una vez llegué tras un buen viaje
Con un tesoro rico y delicado

Buscó largo tiempo y me dijo:
"Aquí en las profundidades no duerme aún
nada similar a esto"

De esta forma aprendí, triste, la renuncia:
que no exista nada donde se quiebra la
palabra

Trad. Marisa Siguán

CORRIENTES, TEMAS Y OBRAS EN LA LITERATURA ALEMANA DEL *KAISERREICH*

Garbiñe Iztueta

